

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE MAI 1951.

Un certain ralentissement s'est fait sentir sur les chantiers - 1° du fait des fêtes particulièrement nombreuses durant ce mois - 2° du fait des pluies, certains orages ont interrompu le travail pendant une demi-journée.

Les chantiers sont répartis comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - Galerie Est et Chedei - I cap., I cim., 17 coulis.
 - 2° " - Chaussée Ouest - I cap., I cim., 16 coulis.
 - 3° " - Bibliothèque extérieure Sud (Porche Ouest) - I cap., 15 coulis.
 - 4° BAPHUON - Galerie 2 Est (côté Nord), I caporal, 20 coulis.
 - 5° BAKSEI CHAM KRONG - Base de la pyramide - I cap., 15 coulis.
 - 6° BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est - I cap., I cim., 24 coulis.
 - 7° THOMMANON - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., I cim., 24 coulis.
 - 8° CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 15 coulis.
 - 9° PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 19 coulis.
 - 10° TERRASSE D'HONNEUR (Palais Royal) - I cap., 10 coulis.
 - ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I caporal, 35 coulis.
- TOTAUX : II caporaux, 5 cimentiers, 220 coulis.

ANGKOR VAT - Galerie Est et Chedei.- On a pu redresser l'architrave (le fronton manque) du porche Sud de la galerie Est: Cette pierre, déplacée, était en surplomb sur l'extérieur.

On a consolidé par un mortier de béton à la base formant contrefort un des piliers extérieurs de l'aile Sud de la galerie Est.

En ce moment on recherche des fragments sculptés provenant des frontons du porche Nord de cette galerie Est et qui pourront être remontés après redressage et consolidations des piliers de ce porche.

La majeure partie de cette équipe a été mise au dégagement du Chedei du XVIII^e siècle, dont l'inscription gravée sur la paroi intérieure de la galerie Est retrace un historique détaillé. Etant ainsi renseigné sur ce Chedei j'ai cru qu'il était intéressant dans mon étude en cours sur le stupa Khmer, d'essayer d'en donner une reconstitution par un dessin; après son dégagement j'ai pu retrouver des blocs provenant des parties hautes: cette reconstitution sera partiellement hypothétique, puisque des éléments font défaut, toutefois pour toute la partie basse, encore en situ, les renseignements sont exacts. Voulant me rendre compte de la disposition intérieure j'ai fait faire un sondage au centre et j'ai trouvé, encastrée dans une infrastructure en latérite, une cuve rectangulaire en grès recouverte d'une dalle, vide naturellement car on avait fouillé avant moi. Dans les déblais terreux on a trouvé des plaques dites Prah patima, soit en or soit en argent estampées, as usual, d'un buddha debout, et

quelques statuettes de buddha en terre revêtues d'une plaques de métal. On continue actuellement le sondage dont, dans mon prochain Rapport, je donnerai un dessin en coupe et en plan.

On a terminé le remontage des étrésillons au droit des piles de contreventement en béton armé de la demi-galerie extérieure de l'aile Ouest de la galerie Sud.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest - On continue dans la partie Est de la chaussée, aux endroits où le dallage s'était fortement affaissé, à remettre les dalles sur un remblai de pierraille et sable en remontant le sous sol pour les rétablir de niveau. Ces dalles sont, pour beaucoup en réemploi et on voit sur certaines de la mouluration décorée sur les tranches formant joint: ceci explique que les joints sont inégaux et qu'on trouve par endroits des interstices assez larges entre les dalles, ce qui oblige à les reboucher au ciment pour éviter des affouillements par l'eau des pluies.

On a retiré de la douve Sud un certain nombre de fragments de la balustrade de naga, mais ces blocs très usés et corrodés par leur séjour dans l'eau ne peuvent être remis à leur emplacement ancien.

ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - (Porche Ouest) On remet sur l'architrave déjà en place du porche les morceaux retrouvés du fronton qui le surmontait et qui ont été reconstitués sur le sol. Des blocs de latérite aveuglent les hiatus formés par les parties qui manquent et calent en même temps les parties hautes. Des fragments des voûtes latérales ont pu être également retrouvés et les morceaux sont remis en place.

L'angle Sud-Ouest du vestibule qui fait suite à ce porche, à l'endroit où se voient deux coulis sur la photo 6774, avait ses assises très décollées par suite d'un joint vertical qui s'était ouvert. On l'a repris entièrement, déposant les pierres et les remettant en équilibre ensuite, après resserrage des joints. La photo 6774 a été prise pendant cette opération.

A cette occasion j'ai pu relever un nouveau cas de désagrégation ~~interne~~ du grès d'Angkor Vat attaqué intérieurement par un parasite. Un des blocs du cadre inférieur de la baie en cours de déposition montrait, très nettes sur la tranche interne, de légères fissures presque filiformes. Le lendemain revenant pour en prendre une photo, la pierre d'elle même s'était séparée en 2 morceaux que je marque d'une croix sur la photo 6775. On peut voir, en plus noir, sous l'aspect de filaments sinueux les endroits où la pierre était rongée.

BAPHUON - Galerie 2 Est (côté Nord) - On a déposé toutes les pierres du mur de façade Est de la galerie; il a fallu également déposer toute une partie de la chambre latérale Nord du Gopura 2 Est où se trouvent en façade les délicieuses scènes en bas-relief. La photo 6776 est prise pendant cette dépose. On s'occupe maintenant de reprendre la partie du soubassement sur laquelle reposait le mur de façade: on a retiré les blocs de latérite déplacés et fortement inclinés vers l'extérieur pour refaire une maçonnerie verticale et consolidée par dessous. On pourra se rendre compte sur la photo 6776, en bas à droite, de l'inclinaison prise par la moulure basse du mur par suite de l'affaissement considérable de l'infrastructure.

BAKSEI CHAM KRONG - Base de la pyramide - On continue à décaiper le sol pour mettre au jour le trottoir pourtournant en latérite à l'angle Nord-Est du 1er gradin (Photo 6777). Ce trottoir était recouvert d'une épaisseur de terre d'humus de 0m65; dans les déblais

on retrouve énormément de morceaux de briques, sans doute tombées des parties hautes de la tour: ce trottoir est interrompu dans la diagonale de l'angle du monument.

Sondage intérieur - Après dépose de quatre rangées d'assises immédiatement au Nord de l'échiffre Nord du perron Ouest, j'ai fait commencer le sondage intérieur sur une surface aussi restreinte que possible car ce travail est lent et pénible. Suon a réalisé une balise au moyen d'une baramine de forte dimension emmanchée dans un morceau de bois suffisamment long pour pouvoir être manoeuvré par quatre hommes à la fois.

L'enlèvement des assises supérieures du 1er gradin à cet endroit a montré une construction très soignée et très cohérente obtenue par une série d'encastements des blocs les uns dans les autres. Le dessin n° 99 rend compte de cette disposition: de plus les blocs en parement, comme le montre le détail du dessin ci-dessus, ont un re-dent qui s'emboîte dans l'assise supérieure. Ce système de liaison des pierres semble fréquent à cette époque, car il est courant dans les assises du Bakheng.

BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est - On a redressé et consolidé les deux piliers en façade du porche central Est et ensuite remonté le fronton sur l'architrave restée en place. Ce fronton, bien qu'incomplet, montre une partie de la scène bouddhique qui le décore: une photo en sera donné au prochain Rapport après enlèvement des échafaudages. Tout l'angle de la façade Nord du vestibule de la salle centrale du gopura était écroulé et le cadre de la fenêtre avait pris un dévers inquiétant que Batteur avait contrebouté par une chandelle en béton, utile mais assez disgracieuse, comme on peut le constater sur la photo 6778. On a déposé toute cette partie de façade pour redresser le cadre incliné et resserrer les joints: ensuite on a complété toute la partie haute dans l'angle avec les morceaux retrouvés y compris ceux du demi-fronton d'about des voûtes latérales. On a pu réunir un certain nombre de morceaux de frontons, aucun malheureusement n'étant retrouvé complet, appartenant aux portes des façades de ce gopura.

THOMMANON - Gopura Ouest - Le remontage des pierres de façade se poursuit normalement et on pose l'assise numérotée 25 qui correspond au niveau des parties supérieures du cadre des fausses baies.

La photo 6779 montre l'avancement du travail vers le milieu du mois.

Deux coulis s'appliquent à remettre en place au moyen d'un petit goujon en fer scellé les débris de moulures ou de décor qui s'étaient détachés au cours de la dépose.

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest - Les inégalités de niveaux de base entre les deux façade Est et Ouest ont compliqué le travail de remise en place et exigé une surveillance incessante du chef de chantier Suon; - indépendamment de cette différence de niveau à la base, les lignes de moulures des 2 façades longues ne sont pas dans le prolongement les unes des autres et la ligne des socles, intermédiaires entre le soubassement et la base des murs de façade, est également de hauteur différente, à l'Est et à l'Ouest. On est arrivé, après de nombreux tâtonnements, à mettre à leur place définitive les assises du soubassement de la façade Nord et l'on continue, en partant sur cette base l'alignement des pierres du soubassement de la façade Ouest du côté Sud.

Ce gopura est déconcertant par toutes ces anomalies, et de plus en certains endroits l'épaisseur des pierres moulurées en grès du soubassement montre un illogisme dans la taille effarant. J'ai relevé au cours du remontage de ces pierres l'une d'elle dont l'épaisseur varie entre 45 m/m et 58 m/m pour une hauteur de près de 0m40. C'est du placage qui relève de la menuiserie et non de la maçonnerie en pierre. Ce cas est d'ailleurs assez fréquent à cette époque.

Si l'on se reporte à ce que j'ai dit au point de vue de la construction à propos de Baksei Cham Krong, il ne semble pas que la science technique des constructeurs ait été en progrès à la fin de l'époque classique.

PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - En vue de la reconstruction in situ de l'étage surmontant les piliers on reprend, redresse et consolide l'un après l'autre tous ces piliers, qui ne sont pas monolithes mais constitués par des rondelles comme le grand temple de Zeus à Olympie.

On a commencé par les quatre piliers du porche Ouest (photo 6780) et l'on continue par les piliers de la façade Sud (photo 6781).

On a retrouvé en extrayant du sol les racines de l'arbre abattu à l'angle Sud-Ouest du soubassement un certain nombre de pierres sculptées, dont plusieurs provenant des façades du 1er étage. On a aussi trouvé un morceau de jambe qui manquait au dvarapala de la terrasse en latérite voisine, récemment remis en place. La photo 6782 montre l'escalier Ouest de la dite terrasse avec les deux dvarapalas et les seng d'échiffres reconstitués; j'attire l'attention sur ces seng, assis sur leur train de derrière, et qui sont du Xe siècle, donc antérieurs à l'époque du monument où ils figurent. On peut voir au second plan sur la photo, se détachant en blanc, un seng dont l'écart entre les pattes de devant et celles de derrière est, je crois, assez anormal. Dans le même ordre d'idée on a trouvé dans les débris encastrés dans les racines de l'arbre mentionné plus haut, un fragment de têtes de naga, about de balustrade, coiffées du motif en chapeau de gendarme comme à Prah Palilay, donc d'une époque également antérieure au monument.

La photo 6783 montre l'état de la façade Nord de l'edicule à piliers ronds avant le commencement des travaux de ce côté.

TERRASSE D'HONNEUR (Palais Royal) - On a achevé de déposer les pierres déplacées par des racines du muret de soutènement supportant la balustrade à nâga limitant, du côté Ouest, l'aile Nord du décrochement central de la partie surélevée dans l'axe principal de cette terrasse.

On a commencé des travaux de consolidation pour remettre en équilibre un montant de la porte extérieure du porche Ouest du Gopura d'entrée principale du Palais Royal derrière la terrasse d'Honneur. Ce montant, fissuré et cassé en partie, s'était incliné et menaçait de tomber.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - Ce mois-ci l'équipe d'entretien s'est augmentée trois nouveaux coulis qui m'ont été obligeamment procurés par le Commandant du Corps Franc dont l'intérêt pour les monuments d'Angkor s'est déjà manifesté plusieurs fois.

Un est mis à Banteay Srei et deux à Beng Méaléa.

Les bas-reliefs du Bayon que le Guide officiel Duth-Sar m'avait signalé encrassés par la mousse et la poussière ont été nettoyés, principalement à l'angle Sud-Est des galeries extérieures qui sont ceux le plus souvent visités.

A Bakong on a remis les 4 morceaux tombés de la grande statue de Vishnu dans le gopura I Est; ces morceaux, dont la tête, avaient été ramenés à la Conservation pour ne pas tenter les touristes.

Mr. Sommesous qui m'accompagnait m'a montré des cassures, déjà mentionnés dans mon précédent rapport, je n'y reviens pas.

A Prah Kô ayant remarqué que la voûte en briques du porche de l'édicule au Sud-Est des prasat centraux menaçait de s'écrouler je suis revenu quelques jours après avec des coulis boucher les cavités inférieures de cette voûte qui en rendaient l'équilibre précaire.

J'en ai profité pour faire consolider un cadre en grès assez incliné d'un des édicules en longueur au Nord et faire ériger sur un vestige de terrasse la belle dalle inscrite du XI^e siècle qui gisait sur le sol dans la deuxième cour Est.

A Ta Prohm on m'avait signalé au Sud du sentier d'accès Est des constructions et abattis d'arbres. Après avoir constaté sur place j'ai fait enlever les paillettes et interdit les rays.

Mr. Sommesous ayant manifesté le désir de voir avant son départ les prasat Trapéang Phong et Prei Monti a ramené dans la Jeep qui nous avait permis d'atteindre ces temples une statue de sculpture un peu fruste, sans tête, bras, ni pieds, mais intéressante par certains détails du costume (hauteur 0m52). Elle a été classée au Dépôt sous le n° 4659.

Une statue a été trouvée gisante sur un tertre où l'on voyait des débris écroulés près de Prei Monti: comme la précédente elle est du style du X^e siècle, torse nu, sans bras, tête, ni jambe (hauteur 0m73). Elle a été également ramenée par prudence au Dépôt de Siemréap, n° 4660.

VISITES - 7 Mai- Mr. Rollet Inspecteur des Eaux et Forêts, est venu me voir pour me consulter sur un moyen d'arrêter les déboisements du Parc d'Angkor. Je lui ai donné mon avis: Programme de reboisement et texte de législation à prévoir pour interdire toute coupe nouvelle, avec agents suffisants pour punir les délinquants et faire respecter les textes.

16 Mai- Mr. Sommesous ayant quitté Siemréap la veille j'ai accompagné Mr. Gaugué Ambassadeur de France à Djodjakarta pour lui montrer Angkor Vat.

Le successeur de Mr. Sommesous n'étant pas encore arrivé j'ai pris contact au Grand Hôtel avec Mr. William S. Smyser, Secrétaire à l'Ambassade d'Amérique à Bangkok accompagné de Mr. Karl J. Pelzer, géographe de l'Université de Yale et de Mr. Schnyler Van R. Camman, Professeur d'Archéologie à l'Université de Pensilvania.

Enfin le 25 Mai j'ai reçu au Grand Hôtel le Général Gracey, Commandant les forces anglaises d'Extrême-Orient et sa femme. Je leur ai fait visiter pendant leur court séjour Srah Srang, Ta Som, Mébon, Néak Péan, Ta Prohm, Prah Khan et Angkor Vat.

Les dépenses à la date du 31 Mai s'élèvent à 257.300\$67.

Siemréap, le 31 Mai 1951
Le Conservateur d'Angkor

H. Marchal

H. Marchal